

[DROPS Designさんの一覧表を引用させていただいています。](#)

再配布はご遠慮ください。

分からない言葉、自信の無い言葉は黄色にしています。

その他、間違っているものもあると思います。

分かる方、何かご質問のある方、その他ブログよりコメントお待ちしております。

編み物用語***ドイツ語⇄英語⇄日本語***一覧表

2012/4/12版

Englisch*English*英語	Deutsch*German*ドイツ語	Japanisch*Japanese*日本語
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 * - *	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 * - *	一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 *と*の間を繰り返すときに使う
1 inch=2.54 cm	1 cm = 0.39 inch	1 cm = 0.39 インチ
2 rows quarter st acrylic	Kraussrippe Acryl	2段のガーター編み アクリル
alike, similar	auf die gleiche Weise	同様に
all	alle/alles	全部
also	auch	さらに
alternate (alt)	abwechselnd	交互にする
alternately (alt)	abwechslungsweise	交互に
alternative (alt)	alternativ	1つおきに、1段おきに
altogether	insgesamt	すべて
always	immer	いつも
approx	zirka, ungefähr, ca.	だいたい
approximately	ungefähr, ca.	だいたい
arm (sleeve)	Arm	袖
armhole	Armloch	袖ぐり
as	wie	~のように、~として
aside	zur Seite	わきによける
at the same time	gleichzeitig	同時に
back	Rückenteil	後ろ
back loop (of st)	den hinteren Maschenbogen	かぎ針編み: 前段の頭の、向こう側だけのループ 棒針編み: 針に掛かっている目の、針の向こう側
back, through of loop	hinten in die Masche	
backstitch	Maschenstich	
ball	Knäuel	玉
begin(ning)	anfangen	編み始め
behind	hinter, hinten	後ろに
bind off (BO)	schliessen, abschliessen	伏せ止
bobble	Noppe	玉編み
body	Körper	体
body	Vorder- und Rückenteil	前後身頃
border	Blende	縁
buttonhole	Knopfloch	ボタンホール
buttons	Knöpfe	ボタン
cable (braids)	Zopf	ひも
cable needle, cn	Hilfsnadel (Zopfnadel)	縄編み針
cap, hood	Mütze	キャップ
cardigan	Jacke	カーディガン
cast off /bind off /fasten off	abketten	伏せ止め
casting/binding off	anschlagen	作り目
cast on (CO)	Umschlag, Saum (z.B. um einen Gummi einzuziehen)	ゴム編み用の作り目
center	mitte	中心
central stitch	mittlere Masche	真ん中の目
centre front/back	Mittelteil	前中心/後中心
Chain stitch (ch)	Luftmasche (Lm)	くさり編み
change	wechseln	替える
chest measurement	Oberweite	胸囲
circular needle	Rundnadel	輪針
collar	Kragen	襟
color	Farbe	色
complete length	ganze Länge	出来上がりの長さ
continue	fortsetzen	続ける
cotton	Baumwolle	綿
crochet	häkeln	かぎ針編み
crochet border	gehäkelte Kante	かぎ針編みの縁編み
crochet hook	Häkelnadel	かぎ針
cross	kreuzen	交差
cross stitch	Kreuzstich	交差編み(左右1目づつのなわ編み)
cuff	Manschette	袖口

編み物用語***ドイツ語⇄英語⇄日本語***一覧表

2012/4/12版

Englisch*English*英語	Deutsch*German*ドイツ語	Japanisch*Japanese*日本語
decreasing	zusammenstricken	減らし目
divide	teilen	分ける、分割する
divide at the center	in der Mitte teilen	中央で分割する
double pointed needles	Nadelspiel	玉の付いてない棒針
draw through a loop	das Garn durch die Schlaufe	ループから目を引き抜く
dress	Kleid	整える
drop a stitch	eine M. fallen lassen, von der Nadel lassen	1目落とす
drop a stitch	eine Masche herunterfallen lassen	1目落とす
each	ieder	それぞれ
edge	Kante	端
edge stitch	Randmasche (Randm)	端目、縁目
elastic	gummiband	ゴム
embroidery	Stickerei	刺繍
even	gleichmässig	偶数、等分に
every	alle	すべて
every	ieder/iede/iedes	すべての
every other	iede zweite/ieder zweite	他のすべて
except	ausser	以外は
explanation	Erklärung	説明
eyelet pattern	Lochmuster, Aiourmuster	穴を開けるパターン
fasten off	Faden abschneiden	しばって止める
finishing	abschliessen	始末
first	erste	1番目
fold	falten	くるむ、たたむ
following	folgende	次の
from * to *	von *- * wiederholen	*から*まで
front band	Blende	前立て
front band (with buttonholes)	Knopflochkante	前立て(ボタンホールのある)
front edge	Vorderkante	前立て
front loop	erste Masche	手前のループ
front piece	Vorderteil	前身頃
front side (of work), right side, RS	Vorderteil	表面
garter stitch	Krausrippe	ガーター編み
garter stitch (2 rows)	1 Krausrippe (2 R. re.)	ガーター編み(2段)
hank of yarn, skein	Strang	かせ糸
hem	Saum	縁
hips	Hüfte	腰、おしり
including	einschliesslich	含めて
increase	Aufnahme	増し目
increase	aufnehmen	増し目
inwards	gegen innen	内側に向けて
join	zusammensetzen	組み立てる
k1p1, knit one, purl one	1 re, 1 li	表1目、裏1目(一目ゴム編み)
K2, P2	2 re, 2 li	表2目、裏2目(二目ゴム編み)
k2tog knit 2 together	2 M. re zusammenstricken	表編みで2目1度
knit	stricken	編む、表編みする
knit in the round	rund stricken	1段(1周)表編み
knit into back of stitch	in das hintere Maschenglied einstechen	針の向こう側をすくって編む(=ねじり目に編む)
knit row	rechte Seite	表編みの段
knit stitch, stockinette st	rechte Masche (re.)	メリヤス編み
knit up stitches	Maschen aufstricken	拾い目する(段から拾い目する等)
knitting	stricken	棒針編み
knitting needle	Stricknadel	棒針、編み針
lace	spitze	レース
last	letzte, abschliessen mit	最後
leave remaining	die restlichen Maschen stehen	残りの目を休み目する
left	links, linke	左
length	Länge	長さ
lengthwise	entlang	縦に
lengthwise	in der Länge	縦に
like this	wie hier, genauso	この様に
long	lang	長い
loop	Schlaufe	ループ
loop	Umschlag	ループ
loop	Öse/Schlaufe	ループ
marker	Markierungsfaden	マーカー
measure	messen	測る
measurement	Mass	寸法
mirrored	spiegelverkehrt	対照にする

編み物用語***ドイツ語⇄英語⇄日本語***一覧表

2012/4/12版

Englisch*English*英語	Deutsch*German*ドイツ語	Japanisch*Japanese*日本語
miss/pass over/skip	überspringen	目を飛ばす
months	Monat	月
moss stitch	Perlmuster	かのご編み
MT marking thread	Markierungsfaden, Markierung	糸じるし
multiple mult	mehrere	多くの、より多くの
neckband	Halskante	襟ぐりの縁編み
neckline	Halsausschnitt	襟ぐりのライン
needle	Nadel/Ndl.	棒針
Note	Anmerkung	ノート、注釈
number of rows	Rundenanzahl	何段目かの数
number of rows in length	Rundenanzahl in der Höhe	長さ方向の段の数
number_no	Anzahl	番号
odd number of row	ungleiche Anzahl Runden	奇数の段
odd number of stitches	ungleiche Anzahl Maschen	奇数の目
one	ein/eine	1
one size	one size	ワンサイズ
only	nur	のみ、だけ
opening	Öffnung	始め
opposite side	die andere Seite	反対側
or	oder	または
ounces oz (1 oz=28.35 g)	pfund (1 oz=28.35gr)	オンス、1オンス=28.35グラム
over	über	上に
over each other	übereinander	お互いの上に
p2tog - purl 2 together	2 M. li. zusammenstricken	裏編みで2目1度
pass the slip stitch over (pssso)	die abgehobene M. darüberziehen	すべり目していた目をかぶせる(伏せ目)
pattern	Muster/Anleitung	模様、パターン
pattern repeat	Musterrapport	模様を繰り返す
pick up	aufnehmen	拾い目する
place	legen	置く
place	platzieren, anbringen	置く
place on stitch holder	M. auf eine Hilfsnadel legen	ほつれ止めに目を移す
pleat	Umbruch	プリーツ、ひだ
pocket	Tasche	ポケット
pound (lbs)	Gewicht (1 lbs=456gr)	ポンド、1ポンド=453.6グラム
previous	vorhergehende, vorige	前の、先の
previous row	vorherige Runde	前の段
pullover/sweater	Pullover	ブルオーバー、セーター
purl stitch, p	linke Maschen (li.)	裏編み
remaining	restliche/verbleibende	残りの
remaining	übrig	残りの
repeat	wiederholen	繰り返す
repeat (rapport)	Rapport	繰り返す
repeat these x rowsreverse (rev)	x Mal wiederholen	これらX段を、逆に繰り返す
reverse	spiegelverkehrt, gegenläufig	裏返す、ひっくり返す
reverse stocking stitch (1 row purl sts RS. 1 row knit sts WS)	glatt links (glatt stricken, linke Seite aussen)	裏メリヤス編み 表側で1段裏編みし、裏側で1段表編みする)
rib	Bündchen	リブ、ゴム編み
ribbed knitting	in Kraussrippe gestrickt	ゴム編み
right	rechts	右
right front	die rechte Seite vorne	右前
right needle	rechte Nadel	右の棒針
right side	Vorderseite (rechte Seite)	表面
round	rund	段
row of eyelet holes	Lochmuster	穴を開ける段
row, round	R. = Runde	段
row, round	Runde (R.)	段
same	gleich (identisch)	同じ
scarf	Halstuch	スカーフ
scarf	Schal	スカーフ
seam	Naht	縫う
second	die/der zweite	2番目
separate, separated	separat	セパレート、分離する
set on 4 double-pointed needles	auf einem Nadelspiel verteilen	4本棒針で
sew seams	zusammennähen	縫い合わせる
shape	Form, Schnitt	形
short	kurz	短い
shoulder	Schulter	肩
shoulder seams	Schulternaht	肩はぎ、肩の縫い目
single crochet (sc)	feste Masche	細編み
size	Grösse	サイズ
skip a stitch	eine M. überspringen	1目とばす

編み物用語***ドイツ語⇄英語⇄日本語***一覧表

2012/4/12版

Englisch*English*英語	Deutsch*German*ドイツ語	Japanisch*Japanese*日本語
skirt	Rock	スカート
sleeve top/cap shaping	Schulterform	袖山
slip 1 stitch, sl 1	1 M. abheben	1目すべり目
slip one knitwise (sl1 kw)	1 M. re. abheben	表編みをする様にすべり目
slip stitch (sl st)	Kettenmasche (Kettm)	引き抜き編み
slope	schräg	傾斜、勾配
small	klein	小さい
space	Zwischenraum	空間、スペース
split	Schlitz	スプリット、切り開き
stitch	Stich, Masche	編み目
stitch holder	Maschenhalter	ほつれ止め
stitch, st	Masche (M.)	編み目
stitches used	die zu strickende Masche	
stockinette stitch (St st)	glatt stricken	メリヤス編み
stocking stitch s/s	glatt stricken	メリヤス編み
stretch	dehnen	伸ばす
stretch	strecken/ausweiten	ストレッチ、伸ばす
stripes	Streifen	ストライプ
suitable	passenden	丁度良い、合う
take in / decrease	abnehmen	減らし目
tension (UK), gauge (US)	Maschenprobe	ゲージ
then	da	そして
then	danach	そして
through	durch	通す
through front of loop (tfl)	vorne in die Masche	(かぎ針編み)前段の頭の、手前の一本だけ拾って編む
times	mal	回
to make up/join	zusammennähen	縫い合わせる
together, altoq	zusammen	一緒に
top shaping	Armkuigel	袖山
transfer	übertragen, umhängen	移す
turn	wenden	ターン、折り返す
turn (the work)	Arbeit wenden, Arbeit drehen	ひっくり返す
turtle neck	Rollkragen	タートルネック
twisted or crossed stitch	verschränkte Masche	交差編み
UK: Double crochet (dc) US: Single crochet (sc)	feste Masche (fM)	細編み
UK: Double treble crochet (dtr), US: Treble crochet (tr)	Doppelstäbchen (D-Stb)	長々編み
UK: Half treble crochet (htr) US: Half double crochet (hdc)	halbes Stäbchen, H-Stb	中長編
UK: Treble crochet (tr), US: Double crochet (dc)	Stäbchen (Stb)	長編み
UK: Triple treble crochet, US: Double treble crochet (dtr)	Doppelstäbchen D-Stb	長々編み
vest	Weste	ベスト、チョッキ
wool	Wolle	ウール
work (knitting)	Arbeit	編む
work a multiple of	durch xx teilen, durch xxx teilbar	~の倍編む
work back	zurück stricken	後ろに編む、裏編みする
work straight, work even	hinauf stricken	真っ直ぐ編む
wrong side, WS	linke Seite	裏面
yarn	Garn, Wolle, Faden	糸
yarn behind	das Garn hinter ... legen	糸を編み地の向こうに
yarn forward	das Garn vor ... legen	糸を編み地の手前に
yarn round needle	Umschlag	巻き増し目
year	Jahr/Jahre	年
YO yarn over	Umschlag	掛け目
voke	Schulterpartie, Passe	ヨーク
	Netz/Netze	ネット